

Školitelský posudek diplomové práce Jiřího Kloudy
na téma

Španělština v sms (El español en los sms)

Vedoucí DP: Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.
České Budějovice, duben 2007

Cílem předkládané diplomové práce je analýza jazyka, kterým španělská mládež píše krátké textové zprávy (dále jen zkráceně sms). Samotné analýze předchází teoretický úvod, ve kterém se autor zamýšlí nad užíváním nových komunikačních technologií, zejména ve vztahu k mládeži, žargonu, a nad průvodními jevy postihujícími jazyk. Ten je následně analyzován ve čtyřech rovinách: ortografické, morfosyntaktické, stylistické a lexikální. V souvislosti s poslední rovinou je zmíněna problematika neologismů a anglicismů v hovorové španělštině.

Co se týče koncepce diplomové práce, je třeba podotknout, že ačkoliv struktura práce se jeví logická, není dostatečně explicitně zdůvodněn výběr témat jednotlivých kapitol. Na jedné straně se autor pokusil – a úspěšně – teoreticky zakotvit problematiku používání sms, což při sporé produkci odborné literatury bylo obtížné. Přiblížil tedy ty oblasti, kterých se sms týkají, zvláště žargon obecně, žargon španělské mládeže, neologismus, anglicismus. Na druhé straně je k autorově škodě, že důsledněji nezdůraznil to, že se jedná zejména o jazyk španělské mládeže, právě v němž se projevuje nejvíce změn, módních vlivů, rušení konvencí atp. Jednak by to byl důkaz koncepčního nadhledu a jednak by se jasně projevila spojovací nit mezi tematickými oddíly jako *jazyk sms – žargon – žargon mládeže – neologismy – anglicismy*; ty takto zůstávají bez explicitního pojítka.

Je také škoda, že autor teoreticky neukotvil problematiku vývoje změny v jazyce a nevyužil např. publikaci *El cambio en las lenguas ¿cambio o decadencia?* od Jean Aitchisonové (1993), kterou měl k dispozici. Ta se také bohužel neobjevuje ani v bibliografických referencích, ačkoliv je autor s touto knihou obeznámen.

Některé názvy kapitol vymezují téma úžeji, než je ve skutečnosti o nich pojednáno; obsah kapitoly je potom koncepčně rozmělněný. Příkladem může být kapitola 2.1. *Žargon mládeže*, ve které jsou dvě třetiny textu věnovány úvahám o žargony obecně a úvaze o písemném záznamu žargonu. Na žargon mládeže tak zbývá jedna třetina textu. V tomto směru také působí rušivě úvaha na str. 15 „*je třeba podotknout ...tvůrcem vtištěn*“, která nezapadá do logiky výkladu.

V praktické části analyzuje autor korpus 45 textových zpráv po stránce ortografické, morfosyntaktické, stylistické a lexikální. Postrádám zde celkovou charakteristiku korpusu (autoři, jejich věková, sociální, vzdělanostní zařazení atp.). Není také jasné, zda uvedených 45 textových zpráv tvoří celkový počet analyzovaných vzorků, či zda autor vycházel z většího počtu. Pokud ne, je otázka, jakou výpovědní hodnotu takový korpus má. S jazykovým materiálem zachází kreativně, vzorovým příkladem schopnosti klasifikace může být oddíl věnovaný ortografii. Na druhou stranu při expozici zaznamenaných jevů postrádám preciznější popisy jdoucí více do hloubky toho kterého jevu. Např. v bodu 2 by bylo na místě upřesnit, zda jde o zmíněné koncovky jakéhokoliv slova, či zda se jedná o systematické vypouštění samohlásek plurálových koncovek jmen (str. 16).

Praktická část je co do zpracování značně nevyvážená. Kapitole o morfosyntaxi chybí zpracovanost, s jakou byla sestavena kapitola o ortografii. Zde se nabízí otázka (která by mohla posloužit jako rámec pro zpracování jazykového materiálu): Lze pozorovat

systematické změny u nějakých skupin slov (slovních druhů, slovních tvarů) a proč? Souvisí tento jev s typem jazyka?

Co má autor na mysli když hovoří o „galicijském nářečí“?

Práce s literaturou je standardní, tedy etická; případy, ve kterých chybí reference, jsou výjimečné; např. na str. 11 není jasné, zda první odstavec byl inspirován předlohou či je autorovou invencí. Podobně na základě čeho (jakých pramenů) usuzuje autor na str. 6, že mezi současnými španělskými lingvisty a pedagogy se rovněž svádějí diskuze.

Co se týče jazyka, autor je výstižný ve formulacích, přesto by bylo vhodné některé body upřesnit, např. komentář k bodu d) na str. 18 o jevu zvaném *yeísmo*, nebo bod k) na str. 20. Na str. 26 došlo k zmatenému ztotožnění slovní zásoby a syntaxe, viz první věta „*Ekonomickému zacházení s prostorem pro zprávu napomáhá užívání nejnütnější slovní zásoby [...], tedy volba vět jednoduchých...*“. A dále na str. 27 jsou dány do spojitosti věty [...] *nejsou vyžadovány příliš komplikované konstrukce. Nicméně, pokud má být zpráva napsána úsporně ... nemělo by docházet především ke zbytečným nepřesnostem a k užívání nadbytečných výrazů*. Práce obsahuje minimum překlepů: *syntaktický strukturám* (str. 5), na str. 14 chybí uvozovky za citací, na str. 24 jsou dvojice uvozovky za sebou u citace, *intraqnsitivo* (str. 38).

Na práci oceňuji originální a kreativní přístup při zpracování, vhodné využití vlastní zkušenosti ze studijního pobytu ve Španělsku, čímž zpřístupňuje současné tendence (pozdravy jako *agur, kaixo*), vyvážený styl odborné eseje, i některé zajímavé postřehy, jako např. když autor upozorňuje na skutečnost, že zatímco hovorový jazyk, žargon, bývá záležitostí mluveného jazyka a spisovný jazyk jazyka písemného, v případě sms tomu tak není: žargon zde dostává formu psanou (str. 11). Autor prokázal schonost formulace vlastních myšlenek, invenci při zpracování tématu a schopnost vyvození závěrů. Musím konstatovat, že předložená diplomová práce je vydařená, Jiří Klouda splnil zadání a dosáhl předsevzaného cíle. Domnívám se, že po nutných úpravách by bylo zajímavé a přínosné výsledky analýzy publikovat. Co se hodnocení týče, originální zpracování vyvažuje výše zmíněné nedostatky, nicméně těch je mnoho na to, aby celkovou navrhovanou známku snížili o stupeň dolů, tedy na **velmi dobře**.

DP doporučuji k obhajobě.

Navrhovaná známka: **velmi dobře**

V Českých Budějicích, 15. května 2007

Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D., v. r.